

日本国政府法務省
Министерство юстиции Японии

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書 (再申請用)

ХОДАТАЙСТВО О ПРИЗНАНИИ БЕЖЕНЦЕМ ИЛИ ЛИЦОМ, НУЖДАЮЩЕМСЯ В ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ (ПОВТОРНОЕ)

法 務 大 臣 殿
Министру юстиции Японии

私は、

Я подаю данное заявление

- ① 難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）
 ① в качестве ходатайства о признании беженцем
(заявление в соответствии со Статьей 61-2, пункт 1 Закона об иммиграционном контроле и признании беженцем)
 ② 補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）
 ② в качестве ходатайства о признании лицом, нуждающимся в дополнительной защите
(заявление в соответствии со Статьей 61-2, пункт 2 Закона об иммиграционном контроле и признании беженцем)

を行うものとして、本申請書を提出します。
※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。

*Поставьте галочку в одной из вышеуказанных ячеек.

- ①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。

В случае ходатайства под номером ①, также выносится решение о соответствии статусу лица, нуждающегося в дополнительной защите.

В случае ходатайства под номером ②, принимается решение о соответствии только статусу лица, нуждающегося в дополнительной защите.

氏 名 ФИО	男 муж 女 жен	別名・通称名等 Другие имена, прозвища			
生年月日 Дата рождения	(年) год	(月) месяц	(日) день	現在の職業 Место работы в настоящее время	
国籍・地域（又は常住所を有してい た国名） Гражданство, регион (либо название страны постоянного проживания)	出生地 Место рождения				
住居地 Место жительства	方 電話番号 携帯電話番号 проживаю у тел: мобильный тел:				
旅 券 Заграничный паспорт	番 号 №	発行・更新 年月日 Дата выдачи или замены	有効期限 Дата окончания срока действия	発行機関 Орган, выдавший документ	発行・更新理由 Основание выдачи или замены
	在留カード/ 特別永住者証明書 Карта резидента / Удостовере-ние п рава постоянного проживания	現に有する在留資格（又は許可の種類） Статус пребывания в настоящее время (либо тип разрешения)		在留期間満了日（又は許可の期限） Дата окончания срока действия (либо крайний срок разрешения)	
本邦上陸年月日 Дата прибытия в Японию	上陸港 Порт прибытия	官 用 欄 Для официальных отметок			

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(прим) Размер бланка соответствует размеру A4 по Японскому промышленному стандарту.

【注意事項】 (Инструкция по заполнению)

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

読んで注意事項には、チェック☑をしてください。

Внимательно прочитайте перечисленные ниже инструкции и ответьте на вопросы анкеты.

Прочитанные инструкции отметьте галочкой. ☑

- この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Полностью опишите в данном заявлении все обстоятельства, о которых вы хотите сообщить.

- 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

(枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)

В пунктах с вариантами ответов, нужный вариант отметьте галочкой. В рамках для пояснительных ответов напишите конкретно и подробно. (Если вам недостаточно места, напишите на отдельном листе и приложите его к заявлению).

- この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利益を被ることがあります。

Внесение ложной информации в заявление или приложение фальшивых материалов может оказать негативное влияние на результат рассмотрения.

- 1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び宗教に変更はありますか。

Изменились ли перечисленные ниже сведения по сравнению с предыдущим заявлением на статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите? Гражданство, состав семьи, сведения о месте жительства, обучении, работе, посещении Японии, выездах за границу, а также религия.

- いいえ

нет

- はい

да

→変更事項はどれですか。

→ Если да, то что конкретно.

- 国籍

Гражданство

- 家族構成

Состав семьи

- 居住歴

Сведения о местах жительства

- 学歴

Сведения об обучении

- 職歴

Сведения о работе

- 本邦出入国歴

Сведения о посещении Японии

- 海外渡航歴

Сведения о выездах за границу

- 宗教 (宗派)

Религия (конфессия)

→変更内容を具体的に書いてください。

→ Напишите, в чем конкретно заключается изменение.

- 2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いてください。

Напишите конкретно, о каких преследованиях вы заявляли в прошлый раз.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。

Заявляете ли вы о новых/дополнительных преследованиях в этот раз?

- ない

нет

→「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。

→ Если вы ответили "нет", то после заполнения пункта 4 переходите к пункту 6 и далее.

- ある

да

→「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。

Если вы ответили "да", то отвечайте на все вопросы, начиная с пункта 4.

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。
Существуют ли причины для вашего пребывания в Японии помимо опасности подвергнуться преследованиям?

- ない
нет
- ある
да

→「ある」と答えた場合、具体的に答えてください。

Если вы ответили "да", то напишите конкретно.

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記(1)から(6)までの質問に答えてください。

Если в пункте 3 вы отметили "да", то ответьте на вопросы подпунктов 1-6 о новых/дополнительных обстоятельствах преследований.

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Когда возникли новые/дополнительные обстоятельства преследований? Укажите дату цифрами в европейском летоисчислении.

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Когда вы узнали о новых/дополнительных обстоятельствах преследований? Укажите дату цифрами в европейском летоисчислении.

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。

Где возникли новые/дополнительные обстоятельства преследований?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。

Почему вы не заявили о новых/дополнительных обстоятельствах преследований в предыдущий раз?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。

Укажите, в чем именно заключаются новые/дополнительные обстоятельства преследований.

ア 迫害を受けたのは誰ですか。

а Кого преследуют?

あなた自身

Меня

あなたの家族・親族

Членов моей семьи или родственников

上記以外（具体的に書いてください。）

Лиц, помимо указанных выше (напишите конкретно)

イ 誰から迫害を受けましたか。

б Кто преследует?

ウ どのような迫害を受けたのですか。

в Как именно преследуют?

- エ 迫害を受けたのは、なぜですか。
г Почему преследуют?

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
д Если ситуация в вашей стране, связанная с преследованиями, сильно изменилась, напишите об этом конкретно.

(6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。

Что случится, если вы вернетесь в свою страну?

- ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。
а От кого вы можете ожидать преследований?

- イ いかなる事態が生じますか。
б Какая ситуация может сложиться?

6 今回、新たに提出する資料はありますか。
Имеете ли вы новые материалы, которые хотите подать в этот раз?

- ない
нет
 ある
да
→ 「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。
→ Если вы ответили "да", то напишите конкретно о содержании этих материалов.

7 現在の健康状態はどうですか。
Каково состояние вашего здоровья в настоящий момент?

- 異常なし
без нарушений
 異常あり
есть нарушения
→ 「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。
→ Если вы ответили "есть нарушения", то напишите конкретно.

8 難民調査官のインタビューを希望しますか。
 Хотите ли вы пройти собеседование с инспектором по делам беженцев?

希望する
 желаю

希望しない
 не желаю

9 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Нужны ли вам услуги переводчика во время собеседования с инспектором по делам беженцев?

いいえ
 нет

はい
 да

→ 「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。 () 語
 → Если да, то с какого языка? () язык

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)

Напишите с указанием причины, если у вас есть прочие пожелания относительно переводчика (напр.: пол, гражданство переводчика).

10 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。
 (例：難民調査官の性別)

Если Вы желаете, чтобы при собеседовании с инспектором по делам беженцев были приняты во внимание другие аспекты помимо перевода, напишите с указанием причины (напр.: пол инспектора по делам беженцев).

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
 Подтверждаю, что все указанные выше сведения соответствуют фактам.

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Подпись заявителя (представителя) _____ Дата: год месяц день